

16. Faciamque semen tuum sicut pulverem terræ: si quis potest hominum numerare pulverem terræ, semen quoque tuum numerare poterit.

17. Surge, et perambula terram in longitudine, et in latitudine sua: quia tibi daturus sum eam.

18. Movens igitur tabernaculum suum Abram, venit et habitavit juxta convallem Mambre, quæ est in Hebron: ædificavitque ibi altare Domino.

16. Y haré tu linaje como el polvo de la tierra: si puede alguno de los hombres contar el polvo de la tierra, podrá también contar tu descendencia.

17. Levántate, y recorre la tierra á lo largo de ella, y á su ancho: porque á tí la tengo de dar.

18. Abrám pues alzó su tienda. fué á morar junto al valle de Mambré¹, que está en Hebrón: y edificó allí un altar al Señor.

CAPÍTULO XIV.

Codorlahomór y otros reyes confederados mueven guerra contra los cinco de la Pentápolis, y los vencen; y saqueando á Sodoma, se llevan cautivo á Lot con la mayor parte de los suyos. Dan de ello aviso á Abrám, y dejándose caer sobre ellos de improviso, derrota á los confederados, y pone en libertad á Lot y á sus gentes. A la vuelta sale á recibirle Melchisedech rey de Salém, que le bendice, y Abrám le ofrece el diezmo de todo el botín. Restituye Abrám al rey de Sodoma todo lo que le pertenecía.

1. Factum est autem in illo tempore, ut Amraphel rex Sennaar, et Arioch rex Ponti, et Chodorlahomor rex Elamitarum, et Thadal rex Gentium,

2. Inirent bellum contra Bara regem Sodomorum, et contra Bersa regem Gomorrhæ, et contra Sennaab regem Adamæ, et contra Semeber regem Seboim, contraque regem Balæ, ipsa est Segor.

3. Omnes hi convenerunt in vallem Silvestrem, quæ nunc est mare salis.

4. Duodecim enim annis servierant Chodorlahomor, et tercio decimo anno recesserunt ab eo.

5. Igitur quarto decimo anno venit Chodor-

1. Y aconteció² en aquel tiempo, que Amraphel rey de Senaar, y Arioch rey del Ponto³, y Codorlahomór rey de los Elamitas⁴, y Thadal rey de las Gentes⁵,

2. Hicieron guerra contra Bara rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorra, y contra Sennaab rey de Adama, y contra Semeber rey de Seboim, y contra el rey de Bala, esta es Segor⁶.

3. Todos estos⁷ se juntaron en el valle de las Selvas, que al presente es el mar Salado.

4. Porque habian estado sujetos doce años á Codorlahomór, y el año trece se le rebelaron.

5. Por lo cual el año catorce vino Codorlaho-

desde allí con la vista, le mandó que se levantase, y recorriese toda aquella tierra á lo largo y ancho, para que caminando á una y otra parte pudiese llegar á la que estando quieto en un lugar, no podía alcanzar con la vista.

1 El Hebréo בְּאֵרֵי, se puede trasladar en el encinar de Mambré. Este valle estaba cercado de montes, y al pié de aquel sobre el que se hallaba la ciudad de Hebrón. Por el v. 13 del capítulo siguiente parece que este valle pertenecía á un Amorrhéo llamado Mambré, de quien tomó el nombre. El de Hebrón se dió despues á esta ciudad, que perteneció á la tribu de Judá, y fué cedida á Caléb en propiedad. En la Escritura se llama también Mambre, y Arbe ó Arbéa, Cariath-Arbé; y era una de las ciudades mas meridionales de la Judéa.

2 La mayor parte de los intérpretes cree, que Amraphel era rey de Babilonia. JOSEPHO, lib. 1 Antiq. cap. 10, escribe que todo este ejército era compuesto de Assyrios, que estaba á las órdenes de estos cuatro capitanes, y se llamaban Reyes, porque tenían señorío sobre alguna ciudad ó territorio, segun estilo de la Escritura.

3 No del Ponto Euxino, sino de otra provincia vecina, que tenia el mismo nombre. En el Hebréo se lee rey de Elasar. Esta era una ciudad en la alta Susiana, ó en la tierra de Evila, vecina á la de Senaar.

4 Estos son los Persas, llamados así de Elám hijo de Sem, hermano de Assúr, que dió nombre á los Assyrios. Codorlahomór era el que principalmente movia esta guerra, y los otros venian en su socorro.

5 Unos creen, que era rey de Galiléa, llamada de los Gentiles ó de las naciones, á la otra parte del Jordán: y otros sienten, que se llamó así, porque los estados en que mandaba este príncipe, se componian de gentes, que habian acudido allí de diversos pueblos y naciones, como despues acaeció á Rómulo en el establecimiento de Roma. Estos pueblos y gentes así congregados eran llamados *convenerunt* por los Latinos.

6 Esto es, tuvo despues el nombre de Segór: así fué llamada por ser pequeña. Véase el cap. xix, 20.

7 Son estos los cinco reyes de la Pentápolis ó de las cinco ciudades, que se extendian á lo largo del Jordan en un valle, que por su amenidad era llamado el valle de las Selvas ó de los Bosques, y que despues del incendio de Sodoma fué convertido en un lago, á quien se dió el nombre de mar Salado, ó mar Muerto, ó el lago de Asphaltide. Mar de Sal, por la abundancia de nitro y de betun, que en él se forma; y Muerto, por sus aguas gruesas y pesadas, y porque los peces no pueden vivir en ellas. Se le dan veinte y dos leguas de largo, y cinco de ancho. S. JERÓNIMO en sus Cuestiones hebraicas sobre el Génesis, leyó in valle Salinarum, en el valle de las Salinas.

lahomor, et reges qui erant cum eo: percusseruntque Raphaim in Astarothcarnaim, et Zuzim cum eis, et Emim in Save Cariathaim,

6. Et Chorræos in montibus Seir, usque ad campestria Pharán, quæ est in solitudine.

7. Reversique sunt, et venerunt ad fontem Misphat, ipsa est Cades: et percusserunt omnem regionem Amalecitarum, et Amorrhæum qui habitabat in Asasonthamar.

8. Et egressi sunt rex Sodomorum, et rex Gomorrhæ, rexque Adamæ, et rex Seboim, necnon et rex Balæ, quæ est Segor: et direxerunt aciem contra eos in valle Silvestri:

9. Scilicet adversus Chodorlahomor regem Elamitarum, et Thadal regem Gentium, et Amraphel regem Sennaar, et Arioch regem Ponti: quatuor reges adversus quinque.

10. Vallis autem Silvestris habebat puteos multos bituminis. Itaque rex Sodomorum, et Gomorrhæ, terga verterunt, cecideruntque ibi: et qui remanserant, fugerunt ad montem.

11. Tulerunt autem omnem substantiam Sodomorum et Gomorrhæ, et universa quæ ad cibum pertinent, et abierunt:

12. Necnon et Lot et substantiam ejus, filium fratris Abram, qui habitabat in Sodomis.

1 Que se habian unido ó coligado con él.

2 Rephaím en hebréo significa ordinariamente gigantes. Eran unos pueblos de Chanaan de extraordinaria corpulencia. Deut. iii, 11, y Josué xii, 13, que habitaban á la otra parte del Jordán, entre este rio y los montes de Seir y de Galaád. Aquí estaba la ciudad de Astarothcarnaim, cerca del torrente Jabóc. Se le dió este nombre de Astarthe, ó de Luna en su creciente, ó con dos cuernos, que esto significa *carnaim*; porque era allí adorada, y tenia un templo, en donde los Philisteos despues de la batalla de Gelboé colgaron las armas de Saul. I Reg. xxxi, 10. Véase á CALMET.

3 Zuzim quiere decir fuertes, robustos. Estos fueron los habitadores del término de los Amonitas. Emim significa terribles. Deut. ii, 10, 11. Pueblos belicosos y de estatura agigantada, que ocupaban el valle ó llanura de Cariathaim, ciudad en el campo Moabítico en el reino de Esebón. Josué xiii, 19. Por donde se ve, que estos tres pueblos eran de raza de gigantes.

4 Fueron los primeros, que habitaron en el territorio de Seir, que despues fué ocupado por los Iduméos. Cap. xxxvi, 20.

5 Un vasto desierto en la Arabia Petréa, que se extiende desde el monte Sinai hasta Asion-Gabér. Todos estos pueblos probablemente eran aliados de los Pentapolitas, y por esta razon Codorlahomór al paso los destruyó, por no dejar enemigos á las espaldas.

6 Misphát significa juicio; y no se dió este nombre á la fuente de Cades-Barné, sino despues que Moisés sacó de ella las aguas de la contradicción, llamadas así á causa de la murmuracion de los Israelitas, donde Dios pronunció su juicio contra Moisés y Aarón por no haberle dado gloria delante del pueblo, como debian.

7 Esto es, el que estos poseyeron despues en la Arabia Petréa, entre Cades y el mar Rojo. Se llamaron así de Amalec, uno de los hijos de Esau.

8 Pueblos descendientes de Amorrhéo, cuarto hijo de Chanaan. Al principio poblaron las montañas, que estaban al poniente del mar Muerto; pero en tiempo de Moisés ocupaban todo el terreno que está de la otra parte del Jordán.

9 Quiere decir Ciudad de las Palmas, fué despues llamada Engadi. Su situacion era cerca de la Pentápolis, en la ribera occidental del mar Muerto por el lado de Jericó.

10 Esta abundancia de betun contribuyó, como veremos despues, al incendio y ruina de Sodoma y de Gomorra.

11 Fueron deshechos y vencidos allí. Algunos pretenden que estos reyes, luego que volvieron las espaldas, huyendo precipitadamente, cayeron en los pozos, y perecieron en ellos. Pero por el v. 17 se ve, que el rey de Sodoma se salvó de la batalla, pues salió á recibir á Abrám, cuando volvia victorioso. Los que son de esta opinion, entienden este versículo de su hijo. Mas no parece verisímil, que en tan poco tiempo estuviera ya coronado y reconocido por rey, como se llama en dicho lugar, siendo mas creíble, que estuviese ocupado en cumplir los últimos officios que debia á su Padre, en la suposicion de haber muerto en la batalla. Por lo cual las palabras *ceciderunt ibi*, se deben entender de aquellos Pentapolitas que quedaron en el campo.

13. Et ecce unus qui evaserat, nuntiavit Abram Hebraeo, qui habitabat in convalle Mambre Amorrhæi, fratris Escol, et fratris Aner: hi enim pepigerant fœdus cum Abram.

14. Quod cum audisset Abram, captum videlicet Lot fratrem suum, numeravit expeditos vernaculos suos trecentos decem et octo: et persecutus est usque Dan.

15. Et divisit sociis, irruit super eos nocte: percussitque eos, et persecutus est eos usque Hoba, quæ est ad lævam Damasci.

16. Reduxitque omnem substantiam, et Lot fratrem suum cum substantia illius, mulieres quoque et populum.

17. Egressus est autem rex Sodomorum in occursum ejus, postquam reversus est à cæde Chodorlahomor, et regum qui cum eo erant in valle Save, quæ est vallis regis.

18. At^a verò Melchisedech, rex Sælem, proferens panem et vinum, erat enim Sacerdos Dei Altissimi,

19. Benedixit ei, et ait: Benedictus Abram Deo excelso, qui creavit cœlum et terram:

20. Et benedictus Deus excelsus, quo protegente, hostes in manibus tuis sunt. Et dedit ei decimas ex omnibus.

1 Véase lo que dejamos ya notado en el cap. x, 24.

2 Su sobrino. Cap. xiii, 8.

3 Abrám tenia en su familia un crecido número de esclavos y de criados, que habian nacido en su casa. De estos escogió trescientos diez y ocho, les dió armas, y muy á la ligera sin bagaje ni cosa que los pudiese embarazar ó detener, partió en busca de los enemigos. En frase de la Escritura *expeditus* significa *un hombre valiente y dispuesto para el combate*. En ISAÍAS xv, 4, *Expediti Moab* significa *los mas valientes de Moab*.

4 Muchos pretenden que este era nombre de un torrente que daba origen y nombre al Jordán. Otros son de sentir que era una ciudad llamada Laris en tiempo de Moysés, y que despues mudó el nombre, cuando fué poblada de nuevo y reedificada por seiscientos hombres de la tribu de Dan. En lo sucesivo se llamó Panéades, y por último Cesarea de Philipos, en atencion á Philipo que la aumentó y adornó considerablemente.

5 Como si dijera, á la parte septentrional del camino que va á Damasco; porque como dejamos ya advertido, la izquierda en la Escritura se toma frecuentemente por el septentrion. Hoba se cree ser la misma que Abyla en la Celesyria.

6 Que estaba cerca de Jerusalén, y se llamó así de Melchisedech, que era rey de Salém. Savé, de que aquí se habla, estaba enfrente de Jerusalén, y es diferente de Savé-Cariathaim de que se hace mencion en el v. 5.

7 S. JERÓNIMO *Epist. ad Evagr.* y con él la mayor parte de Padres y Intérpretes sienten que Melchisedech era rey de Jerusalén, que es nombrada *Salém* en el Salm. lxxv, 3.

8 Los Hebréos, y con ellos muchos de los herejes creen que Melchisedech ofreció á Abrám pan y vino, con el fin solamente de que tomasen un refresco, siguiendo la costumbre de la tierra, en donde á los que viajaban salian á recibir sus amigos, trayéndoles viandas, y todo lo que pudiera servir para aliviarlos de la fatiga del camino. Asimismo en el v. 20, se dice, *y dióle el diezmo de todo*; donde no se expresa, si fué Melchisedech, ó Abrám el que lo dió. Pero de estas dificultades, y de todo lo que pertenece á Melchisedech, y á lo que representaba, nos saca S. PABLO en la *Epístola á los Hebréos*. Acuda el lector á los *capítulos v y vi* y principalmente al *vii de dicha Epístola*, y á lo que en ellos notamos; y conocerá, que en toda la Ley antigua no hay imágen mas viva de Jesucristo y de su eterno Sacerdocio, que la que en poquíssimas palabras nos presenta Moysés en la persona de Melchisedech. Solamente añadimos aquí, que segun el testimonio de TROBORETO y de EUSEBIO, Melchisedech fué un príncipe de la Chanaanéa, que por un milagro particular de la gracia se conservó justo y santo en medio de la mayor impiedad y abominacion.

9 La particula conjuntiva *et* está muchas veces en lugar de *relativo* y de pronombre, y aquí denota el cuai Abrám, como lo expresan los lxx y el Samaritano.

10 No de lo que antes habian robado en Sodoma aquellos reyes, porque esto tenia dueños á quienes pertenecía;

^a Hebr. vii, 1.

13. Y hé aquí uno de los que habian escapado, fué á dar la nueva á Abrám Hebreo¹, que moraba en el valle de Mambre Amorrhéo, hermano de Escól, y hermano de Anér; porque estos habian concertado alianza con Abrám.

14. Abrám luego que oyó, que Lot su hermano² habia sido hecho prisionero, contó trescientos diez y ocho siervos³ de los de su casa armados á la ligera: y fué siguiendo su alcance hasta Dan⁴.

15. Y repartidos los compañeros, se echó sobre ellos de noche: y hiriólos, y fuélos persiguiendo hasta Hoba, que está á la izquierda⁵ de Damasco.

16. Y recobró toda la hacienda, y á Lot su hermano con sus bienes, y tambien las mujeres y el pueblo.

17. Y salió el rey de Sodoma á recibirle, despues que volvió de la derrota de Codorlahomór, y de los reyes sus aliados, en el valle de Savé, que es el valle del rey⁶.

18. Mas Melchisedech, rey de Salém⁷, presentando pan y vino⁸, porque era sacerdote del Dios Altísimo,

19. Bendijole, y dijo: Bendito Abrám del Dios excelsus, que crió el cielo y la tierra:

20. Y bendito el Dios excelsus, con cuya proteccion, los enemigos están en tus manos. Y dióle⁹ diezmo de todo¹⁰.

21. Dixit autem rex Sodomorum ad Abram: Da mihi animas, cætera tolle tibi.

22. Qui respondit ei: Levò manum meam ad Dominum Deum excelsum possessorem cœli et terræ,

23. Quòd à filo subtegminis usque ad corrigiam caligæ, non accipiam ex omnibus quæ tua sunt, ne dicas: Ego ditavi Abram:

24. Exceptis his, quæ comederunt juvenes, et partibus virorum, qui venerunt mecum, Aner, Escol, et Mambre: isti accipient partes suas.

21. Mas el rey de Sodoma dijo á Abrám: Dame las personas¹, y toma para tí lo demás.

22. Abrám le respondió: Levanto² mi mano al Señor Dios excelsus, poseedor del cielo y de la tierra,

23. Que desde un hilo de trama³ hasta la correa de un calzado, no tomaré de todo lo que es tuyo, porque no digas: Yo enriquecí á Abrám:

24. A excepcion solamente de lo que han comido⁴ los mancebos, y las porciones de los varones que fueron conmigo, Anér, Escól, y Mambre: estos tomarán su parte.

CAPÍTULO XV

Aparece Dios á Abrám, y le promete un hijo. Cree Abrám, y es justificado por su fe. Ofrece el sacrificio, que el Señor le ordena por prenda de la tierra que le promete. Le revela Dios la esclavitud de sus descendientes por espacio de cuatrocientos años, y al fin de ellos su libertad. Alianza solemne que hizo Dios con Abrám.

1. His itaque transactis, factus est sermo Domini ad Abram per visionem dicens: Noli timere Abram, ego protector tuus sum, et merces tua magna nimis.

2. Dixitque Abram: Domine Deus, quid dabis mihi? ego vadam absque liberis: et filius procuratoris domus meæ iste Damascenus Eliezer.

1. Pasadas pues que fueron estas cosas, vino palabra del Señor á Abrám en vision⁵ diciendo: No temas, Abrám, yo soy tu protector⁶ y tu galardón grande sobre manera.

2. Y dijo Abrám: Señor Dios, ¿qué me darás⁷? yo me iré⁸ sin hijos: y el hijo del mayor-domo de mi casa, ese Damasceno Eliezer⁹.

sino de los despojos de los enemigos. Bien pudiera pretender Abrám tener derecho aun á aquello mismo, que habian recobrado, y que pertenecía á los Pentapolitas, como que lo habia adquirido en guerra justa; pero el desinterés y limpieza con que ni aun siquiera una hilacha quiso tomar para sí del rey de Sodoma, no le permitian que ofreciera á Dios en la persona de Melchisedech, lo que por todos títulos y derechos no le tocaba. Véase á Grocio de *jure Belli et Pacis*, lib. iii, cap. 6, § iii, iv, v, vi.

1 El T. *Animas*; la parte por el todo.

2 Es lo mismo que decir, levantando las manos, juro por el Señor Dios soberano. Uso muy antiguo, y modo de llamar á Dios por testigo de alguna cosa, invocando al mismo tiempo su santo Nombre.

3 Ninguna cosa, por despreciable que sea.

4 De los comestibles, que habian consumido sus soldados.

5 Estas palabras se pueden trasladar: *Despues de esto tuvo Abrám una revelacion del Señor en una vision*; porque este lenguaje es todo profético, y muy usado en los libros de los Profetas, que nos explican sus revelaciones con iguales expresiones. Y siendo Abrám un gran profeta y amigo de Dios, le hacia conocer su voluntad en visiones, y por medio de revelaciones particulares. *Numer. xii, 6*. La manera, con que habla Dios á Abrám, nos da claramente á entender que tuvo esta vision en una noche muy serena, en que se descubrian en el cielo todas las estrellas.

6 MS. 3: *Tu mampara*. El que tiene á Dios por escudo y por premio de sus fatigas, nada le queda que esperar, que apeteer, ni que temer.

7 ¿En este mundo? Bien está, Señor, que vos seais mi protector mientras viva, y mi recompensa despues de mi muerte, y en esta consideracion nada me queda que desear: pero para estos pocos dias que tengo de vivir, ved que todo lo que me podeis dar, no puede llenar mis deseos, ni satisfacerme, si al cabo muero sin hijos, y viene á ser mi heredero un extraño. La principal recompensa, que yo deseo, es un hijo, en quien se cumplan las promesas que me teneis hechas. En el antiguo Testamento eran mirados los hijos, como un galardón de los trabajos y de las acciones mas ilustres de los padres. *Genes. xxx, 18*; *Psalm. cxxvi, 4*. Abrám cuando decia esto, no sabia todavía si las promesas, que Dios le habia hecho, podrian acaso cumplirse en una posteridad de hijos adoptivos.

8 Moriré.

9 Y el mayordomo de mi casa tiene un hijo, que es Eliezer de Damasco. De manera que el hijo de Eliezer mayordomo tenia el nombre de su padre, á quien atribuyen la palabra *Damasco*, ó Damasceno en atencion á su origen. SACR lo traslada: *y este Damasco hijo de Eliezer, mayordomo de mi casa*. Damasco, segun S. JERÓNIMO in *Quest. Hebr. in Genes.* hijo de Eliezer, mayordomo de Abrám, fundó la ciudad de Damasco, y le dió su nombre.

Esta es una oracion cortada, y el sentido se ha de suplir del versículo siguiente con aquellas palabras *sera mi heredero*. Por estas parece que Abrám viéndose sin hijos, y á Sara estéril, y á sí mismo en edad de no poder tenerlos ya, acordándose que Dios le habia prometido dar una numerosa posteridad, pensaba en adoptar el hijo de su sierva, para que de esta suerte tuviera cumplimiento la promesa del Señor. En el texto hebreo se lee así: *Y yo andando solo*: esto es sin tener hijos, ni disposicion para ello.

3. Addiditque Abram : Mihi autem non disti semen : et ecce vernaculus meus, heres meus erit.

4. Statimque sermo Domini factus est ad eum, dicens : Non erit hic heres tuus : sed qui egredietur de utero tuo, ipsum habebis heredem.

5. Eduxitque eum foras, et ait illi^a : Suspice coelum, et numera stellas, si potes. Et dixit ei : Sic erit semen tuum.

6. Creditur Abram Deo, et reputatum est illi ad justitiam.

7. Dixitque ad eum : Ego Dominus qui eduxi te de Ur Chaldæorum, ut darem tibi terram istam, et possideres eam.

8. At ille ait : Domine Deus, unde scire possum, quod possessurus sim eam?

9. Et respondens Dominus : Sume, inquit, mihi vaccam triennem, et capram trimam, et arietem annorum trium, turturem quoque et columbam.

10. Qui tollens universa hæc, divisit ea per medium, et utrasque partes contra se altrinsecus posuit : aves autem non divisit.

11. Descenderuntque volucres super cadavera, et abigebat eas Abram.

12. Cùmque sol occumberet, sopor irruit super Abram, et horror magnus et tenebrosus invasit eum.

13. Dictumque est ad eum : Scito prænosens, quod peregrinum futurum sit semen

3. Y añadió Abrám : Pues á mí no me has dado sucesion : y hé aquí que el siervo nacido en mi casa, será mi heredero.

4. Y luego vino á él palabra del Señor, diciendo : No será este tu heredero : sino el que saldrá de tus entrañas, á ese tendrás por heredero.

5. Y sacólo fuera, y díjole : Mira al cielo¹, y cuenta las estrellas, si puedes. Y díjole : Así será tu descendencia.

6. Creyó Abrám á Dios, y fuéle imputado á justicia².

7. Y díjole : Yo soy el Señor, que te saqué de Ur de los Caldéos, para darte esta tierra, y que la poseyeses.

8. Pero él dijo : Señor Dios³, ¿en qué puedo conocer, que la he de poseer?

9. Y respondiendo el Señor : Tómame, dijo, una vaca de tres años⁴, y una cabra de tres años, y un carnero de tres años, una tórtola y tambien una⁵ paloma.

10. Él tomando todas estas cosas, las partió por medio, y puso las dos mitades, una enfrente de otra por los dos lados : mas no partió las aves⁶.

11. Y descendieron las aves sobre los cuerpos muertos⁷, y ojeábalas Abrám⁸.

12. Y estando el sol para ponerse, cayó sobre Abrám un profundo sueño, y sobrecogióle un grande terror⁹ y obscuridad.

13. Y fuéle dicho : Sabe desde ahora, que tu posteridad ha de estar peregrina en una tierra no

¹ MS. 7 : *Otém al cielo.*

² Este es el fundamento de los excelentes y elevados discursos, que hace S. PABLO en la *Epístola á los Romanos* IV, 3, y en la de los *Galatas* III, 5, en donde prueba contra los sentimientos de los Judíos circuncidados, que el hombre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe, que es la vida del justo. Y cuando el apóstol SANTIAGO afirma *cap. II, 20*, que Abrám fué justificado por las obras, se entiende por las obras hechas y animadas por la fe en Cristo, que había de venir. Sobre lo cual véase lo que notamos en los lugares citados.

³ Abrám no dijo esto dudando de las promesas de Dios, sino deseando solamente tener una prenda y señal exterior de su cumplimiento : y el Señor en el mismo momento se la dió por medio del contrato ó alianza que hizo con él. S. AUGUST. *de Civit. lib. XVI, cap. 24*. A este modo preguntó tambien la Virgen al Angel : ¿Y esto cómo será? *Luc. I, 34*.

⁴ FERRAR. *Aterceada, y barvez aterceado.*

⁵ El Hebréo *וְהָיָה*, y su hijuelo.

⁶ Esto es, la tórtola y la paloma; porque Dios le había ordenado que las tomase para sacrificarlas. Todo este aparato, que ordena Dios aquí á Abrám, es muy conforme á la costumbre, que tenían los antiguos, cuando querian hacer una alianza; porque cortaban ó dividian un animal en dos mitades, y poniendo la una enfrente de la otra, pasaban por medio de las dos, dando á entender con esta ceremonia, que el primero que faltara á lo concertado, merecia ser tratado como aquel animal, que había sido dividido en dos mitades. Y de aquí tienen origen aquellas fórmulas : *foedus secare, scindere, percutere*.... Véase á JEREMÍAS XXXIV, 18, 19. Dios en esta ocasion se acomodó á la costumbre de los hombres, y queriendo dar seguridad á Abrám de la alianza que hacia con él y con su posteridad, le manda hacer lo mismo, que acostumbra an los hombres, cuando querian hacer un contrato, que debía ser permanente y durable para siempre.

⁷ De los animales, que Abrám había partido por medio. Estas aves pueden representar á los Egipcios, cuya voracidad y crueldad debian experimentar los Israelitas.

⁸ MS. 7 : *E reposólas Abrám*; conforme al Hebréo, y muy expresivo.

⁹ Este sueño ó raptó, como interpretan los LXX, le llenó de horror y afliccion, porque vió en él la dura esclavitud, que habían de sufrir en Egipto sus descendientes.

^a Roman. IV, 18. — ^b Roman. IV, 3. Galat. III, 6. Jac. II, 23. — ^c Jerem. XXXIV, 18. — ^d Actor. VII, 6.

tuum in terra non sua, et subjicient eos servituti, et affligent quadringentis annis.

14. Verumtamen gentem, cui servituri sunt, ego judicabo : et post hæc egredientur cum magna substantia.

15. Tu autem ibis ad patres tuos in pace, sepultus in senectute bona.

16. Generatione autem quartá revertentur huc : necdum enim completæ sunt iniquitates Amorrhæorum usque ad præsens tempus.

17. Cùm ergo occubisset sol, facta est caligo tenebrosa, et apparuit clibanus fumans, et lampas ignis transiens inter divisiones illas.

18. In illo die^a pepigit Dominus foedus cum Abram, dicens : Semini tuo dabo terram hanc à fluvio Ægypti usque ad fluvium magnum Euphratem,

19. Cinæos, et Cenezæos, Cedmonæos,

20. Et Hethæos, et Pherezæos, Raphaim quoque,

21. Et Amorrhæos, et Chananæos, et Gergesæos, et Jebusæos.

suya¹, y que los sujetarán á servidumbre, y los afligirán cuatrocientos años².

14. Mas á la nacion³, á quien han de servir, yo la juzgaré : y despues de esto saldrán con grande riqueza.

15. Y tú irás en paz á tus padres⁴, y serás enterrado en buena vejez.

16. Y en la cuarta generacion⁵ volverán acá; porque todavía no están cumplidas⁶ las maldades de los Amorrhéos hasta el tiempo presente.

17. Luego pues que se puso el sol, sobrevino una obscuridad tenebrosa, y apareció un horno⁷ humeando, y una lámpara de fuego que pasaba entre los animales divididos.

18. En aquel dia concertó el Señor alianza⁸ con Abrám, diciendo : A tu posteridad daré esta tierra desde el rio de Egipto⁹ hasta el grande rio Euphrates,

19. Los Cinéos, y los Cenezéos, y los Cedmonéos,

20. Y los Hethéos, y los Pherezéos, y tambien los Raphaitas,

21. Y los Amorrhéos, y los Chananéos, y los Gergeséos¹⁰, y los Jebuséos.

¹ En la tierra de Chanaán, y en Egipto. Llama *no suya, ó extranjería*, á la tierra de Chanaán, aun respecto de los Israelitas; porque en la realidad ellos fueron extranjeros todo el tiempo que vivieron allí, hasta que despues de la salida de Egipto la conquistaron con mucho trabajo, y se hicieron dueños de ella.

² Desde el nacimiento de Isaac hasta que salieron de Egipto los Israelitas, se cuentan cuatrocientos y cinco años. En la tierra de Chanaán habitaron ciento y noventa; y doscientos y quince en Egipto, donde sufrieron esta dura esclavitud. La Escritura suele poner los números perfectos, sin añadir el mas ó menos de algunos años. En el *Éxodo* XIII, 40, dice Moysés expresamente, *que el tiempo que moraron los hijos de Israel en Egipto, fueron cuatrocientos y treinta años*, lo que parece no convenir con lo que aquí se dice. Pero á esta dificultad se responde en el lugar alegado.

³ A Pharaón y á los Egipcios.

⁴ Quiere decir, despues de haber pasado una larga y santa vida, morirás en paz, y serás enterrado como lo fueron tus padres.

⁵ Esta expresion es equivocada. El término *generacion* se toma algunas veces en la Escritura por la edad entera de dos personas, que se suceden inmediatamente. *MATTH. I, 17*. Otras denota el tiempo que deben vivir, los que subsisten actualmente. *MATTH. XXIV, 34*. Otras significa el término de cien años. Y en el primer sentido se debe tomar en este lugar; porque estas cuatro generaciones se verificaron á la letra desde la entrada de los Israelitas en Egipto hasta su salida; y pueden notarse en las tribus de Judá y de Levi de este modo : En la de Judá son, primero Esrón, segundo Arán, tercero Aminadáb, cuarto Naasón que salió de Egipto. En la de Levi son, primero Amram, segundo Aarón, tercero Eleazar, y cuarto Phineés, que salió tambien de Egipto.

⁶ No han llegado á su colmo. El nombre de Amorrhéos parece tomarse en la Escritura por los Chananéos en general. Puede ser que se nombren aquí especialmente por hallarse Abrám entonces en medio de ellos.

⁷ Este era un símbolo, que representaba á Abrám la dura esclavitud y penosos trabajos, que habían de sufrir en Egipto sus descendientes. Y la llama de fuego, que salia de él, figuraba al mismo Dios, que los había de sacar de tanta miseria, siendo su conductor y caudillo por medio de una columna de fuego. Así Dios, de quien era imagen esta llama, confirmó la alianza hecha con Abrám, pasando por medio de las victimas. Los Beocios, Phenicios, y otras gentes observaron semejante rito en sus alianzas y conciertos. *PLUTARCH. in Quest. Rom.*

⁸ MS. 3, y FERRAR. *Tajó Dios firmamiento*. MS. 7 : *Pleytestia*.

⁹ Desde el Nilo hasta el Euphrates. Los pecados de los Israelitas fueron causa de que no se cumpliese tan pronto esta promesa, la cual se verificó en los reinados y personas de David y Salomon : todo este territorio ocupaban los pueblos, que aquí se refieren.

¹⁰ Y los Hevéos, que se expresan en los LXX y en el texto samaritano : algunos opinan, que se entienden bajo los Cedmonéos. Lo cierto es, que se cuentan entre los pueblos cedidos á los Israelitas.

^a *Supr. XII, 7; Infr. XXVI, 4. Deut. XXXIV, 4. III Reg. IV, 21. II Paral. IX, 26.*

CAPÍTULO XVI.

Agar luego que concibió de Abrám, comienza á despreciar á Sarai su Señora. Esta la castiga, y Agar huye de la casa. Un Angel la hace volver, mandándole que se humille á Sarai. Vuelve, y nace Ismael.

1. Igitur Sarai uxor Abram non genuerat liberos : sed habens ancillam Ægyptiam nomine Agar,

2. Dixit marito suo : Ecce, conclusit me Dominus, ne parerem : ingredi ad ancillam meam, si fortè saltem ex illa suscipiam filios. Cùmque ille acquiesceret deprecanti,

3. Tulit Agar Ægyptiam ancillam suam post annos decem quàm habitare ceperant in terra Chanaan : et dedit eam viro suo uxorem.

4. Qui ingressus est ad eam : at illa concepisse se videns, despexit dominam suam.

5. Dixitque Sarai ad Abram : Iniquè agis contra me : ego dedi ancillam meam in sinum tuum, quæ videns quòd conceperit, despectui me habet : iudicet Dominus inter me et te.

6. Cui respondens Abram : Ecce, ait, ancilla tua in manu tua est ; utere eà ut libet. Affligente igitur eam Sarai, fugam iniiit.

7. Cùmque invenisset eam Angelus Domini iuxta fontem aquæ in solitudine, qui est in via Sur in deserto,

1. Y Sarai mujer de Abrám no habia parido hijos : mas teniendo uná sierva Egipcia por nombre Agar,

2. Dijo á su marido : Hé aquí, el Señor me ha hecho estéril, para que no pariese : entra á mi sierva, para ver si por lo menos tendré hijos de ella ¹. Y condescendiendo él con sus ruegos,

3. Tomó á Agar Egipcia su sierva, al cabo de diez años que habian comenzado á habitar en la tierra de Chanaán ; y dióla por mujer ² á su marido.

4. El cual cohabitó con ella : pero cuando ella vió que habia concebido, despreció á su señora.

5. Y dijo Sarai á Abrám : Me haces una sin razon : yo he puesto mi sierva en tu seno ³ ; la cual viendo que ha concebido, me mira con desprecio : juzgue el Señor entre mí y tí ⁴.

6. Y respondiéndole Abrám : Hé ahí, dijo, tu esclava en tu mano está : haz con ⁵ ella como te pareciere. Y como Sarai la castigase ⁶, fuése huyendo.

7. Y habiéndola hallado el Ángel del Señor en un lugar solitario junto á una fuente de agua, que está en el camino ⁷ del Sur en el desierto,

1 MS. 7 : *Me afjaré de ella*. FERRAR. *Sere ahijada*. El texto hebreo : *Seré edificada de ella*. El Hebreo בן בן, *hijo*, se deriva del verbo בנה *bandh*, *edificó*. Y así es muy comun esta expresion para significar *tener hijos*. Sarai tenia entonces setenta y cinco años, y Abrám ochenta y cinco.

2 Sarai, informada sin duda de la promesa que Dios habia hecho á su marido, y viéndose por su esterilidad y avanzada edad fuera de estado de que se pudiera cumplir en ella, propuso á Abrám, que desposase á Agar, para que teniendo de ella un hijo, se cumpliera en él la promesa. Abrám, que en la proposicion de Sarai no veia sino miras muy sinceras y motivos de mucho desinterés, condescendió con sus ruegos, no dudando, que este pensamiento le habria sido inspirado del cielo. Y en efecto fué Dios el que se lo inspiró, queriendo por este matrimonio de Abrám con una esclava, y por el hijo, que de ella habia de nacer, figurar misterios muy elevados, que se descubrirán en lo sucesivo. Abrám tuvo á Agar por mujer legitima, pero en consideracion de segunda ó menos principal. Lo que ejecutó licitamente ; pues aunque la poligamia es contra la institucion del matrimonio, dispensó entonces el Señor como Autor supremo sobre esta ley. Estas mujeres segundas ó menos principales se llaman frecuentemente concubinas en las sagradas Escrituras. AUGUST. *de Civit. Dei*, lib. XVI, cap. 25. Agar era Egipcia de nacion, pero hebréa de religion ; y así no puede tampoco culparse por este título aquel matrimonio. El CHRYSÓST. *Homil. xxxviii in Genes.* cree, que Pharaón dió á Sarai esta esclava. De Agar tomó nombre la ciudad de *Agra*, ó de *Petra* en la Arabia Petrea, de donde aquellos pueblos fueron llamados antiguamente *Agarenos*, y en el dia *Sarracenos*. Es muy incierto el origen de esta voz. S. JERÓNIMO reprueba á los que la derivan de *Sara*. STÉPHANO dice ser *Saraca* provincia de la Arabia. CELARIO, de סַרַק *sarak*, en arabigo *ladron*. Otros del Caldeo סַרְכַי *Sarchin*, *Principes* ó *Exarcas*.

3 Para que fuese tu esposa ; yo te la di por mujer.

4 Es una manera de hablar muy frecuente en los Libros sagrados, como si dijera : *Dios será nuestro juez*. Sarai culpa á Abrám en lo que ella misma es culpable. De lo que se ve, que aun los mas santos están expuestos á engañarse en la opinion de su propia justicia.

5 Abrám, aunque tenia el principal derecho sobre Agar, como señor y marido suyo que era, quiso no obstante, dando muestras de la mayor moderacion y mansedumbre, sosegar la inquietud de su mujer, y manifestar al mismo tiempo que no tenia parte en el delito de la esclava. CHRYSÓST. *Homil. xxxviii in Genes.*

6 El Hebreo : *la astigió, la humilló, la abatió*, que era el castigo propio para curar su soberbia. S. AMBROSIO *lib. 1, de Abraham*, cap. 14, reprende á Sarai por la dureza con que trató á Agar ; pero S. AGUST. *Epist. XLVIII* v otros Padres comunmente la defienden y excusan.

7 A la extremidad del mar Rojo. viniendo desde Hebrón á Egipto por el desierto de Sur ; que sirve de término á la tierra de Chanaán.

8. Dixit ad illam : Agar ancilla Sarai, unde venis ? et quòd vadis ? Quæ respondit : A facie Sarai dominæ meæ ego fugio.

9. Dixitque ei Angelus Domini : Revertere ad dominam tuam, et humiliare sub manu illius.

10. Et rursùm : Multiplicans, inquit, multiplicabo semen tuum, et non numerabitur præ multitudinem.

11. Ac deinceps : Ecce, ait, concepisti, et paries filium : vocabisque nomen ejus Ismaël, eò quòd audierit Dominus afflictionem tuam.

12. Hic erit ferus homo : manus ejus contra omnes, et manus omnium contra eum : et è regione universorum fratrum suorum figet tabernacula.

13. Vocavit autem nomen Domini, qui loquebatur ad eam : Tu Deus qui vidisti me. Dixit enim : Profectò hic vidi posteriora videntis me.

14. Propterea appellavit puteum illum, Puteum viventis et videntis me. Ipse est inter Cades et Barad.

15. Peperitque Agar Abræ filium : qui vocavit nomen ejus Ismaël.

16. Octoginta et sex annorum erat Abram quando peperit ei Agar Ismaëlem.

8. Dijole : Agar sierva de Sarai, ¿de dónde vienes? ¿y adónde vas? Ella respondió : Voy huyendo del semblante de Sarai mi señora.

9. Y díjole el Ángel del Señor : Vuélvete á tu señora, y humillate debajo de su mano.

10. Y de nuevo : Multiplicando ¹, dijo, multiplicaré tu posteridad, y no se podrá contar por la multitud.

11. Y despues : Mira, dijo, que has concebido, y parirás un hijo ; y llamarás su nombre Ismaél ², por cuanto el Señor ha oido tu afliccion.

12. Este será un hombre fiero ³ : las manos de él contra todos, y las manos de todos contra él y frente á frente de todos sus hermanos plantará sus tiendas ⁴.

13. Y llamó ⁵ al nombre del Señor, que le hablaba : Tú Dios que me has visto. Porque dijo : Ciertamente he visto aquí las espaldas ⁶ del que me ve.

14. Por esto llamó aquel pozo, Pozo del viviente y que me ve. Este está entre Cades ⁷ y Barad.

15. Y parió Agar un hijo á Abrám : el cual llamó su nombre Ismaél.

16. De ochenta y seis años era Abrám cuando le parió Agar á Ismaél.

CAPÍTULO XVII.

Dios muda el nombre á Abrám y hace con él una nueva alianza, poniendo la Circuncision por señal de ella. Muda tambien el nombre á Sarai, y le promete que tendrá de ella un hijo.

1. Postquam verò nonaginta et novem annorum esse ceperat, apparuit ei Dominus :

1. Mas habiendo entrado en los noventa y nueve años, aparecióle el Señor, y dijole : Yo

1 Es hebraismo, y quiere decir : *Multiplicare en gran manera*. Habla el Angel en persona del mismo Dios, pues dice : *Multiplicaré*. Y este es el primer lugar donde habla Dios á los hombres por ministerio de un Angel.

2 Quiere decir : *Oida de Dios, ó oyó Dios*.

3 MS. 3 : *Reveloso ome*. Este caracter pasó á sus descendientes, los Ismaelitas, Sarracenos y Arabes, pueblos feroces, vagamundos, amantes de la guerra, y entregados á robos y violencias. La Judéa, la Iduméa, los Moabitas y Amonitas están en medio de los Arabes, descendientes de Ismaél. Los Scenitas ó de Agra ocupaban la parte oriental, y los otros Ismaelitas la Arabia Petrea y la Feliz. Los Arabes se tenian por fieles en cumplir sus promesas : ejercian la hospitalidad : no tenian el hurto por delito, creyendo que todos los hombres eran hermanos entre sí ; que la naturaleza no apropió á los hombres porciones ó suertes determinadas ; y por consiguiente, que pertenecian al primero, que llegaba á ocuparlas. ABRAH. ECHELL. *Arab. cap. V*. AMMIAN. MARCELL. *lib. XIV, cap. 4, pág. 10, 11*. HIERON. *in vita Malchi Monachi, tom. 1, pág. 256*.

4 Hará pueblo separado, habitando entre los Israelitas, Iduméos, Moabitas y Amonitas, sus hermanos, porque todos procedian de un mismo tronco.

5 Comunmente se trasladan estas palabras : *Y Agar invocó el nombre del Señor* ; pero parece menos exacta esta traslacion ; porque Agar nombrando despues el pozo, junto al cual estaba sentada, le dió el nombre que acababa de dar á Dios ó al Ángel que le hablaba, מַי חַי וְרֹאֵי *pozo del viviente que me ve*. Abrám dió el mismo nombre al lugar en que Dios le mandó sacrificar á su hijo. *Gen. XXII, 14*.

6 El Ángel, que representaba á Dios, solo se dejó ver á Agar por las espaldas. *Exod. xxxiii, 2*. La misma idea tenian los Gentiles, los cuales creian, que sus dioses jamás descubrían el rostro á los mortales : y que si alguna vez los veian, en el mismo punto les sobrevenia algun grande mal ó trabajo.

7 Que estaba en la Arabia Petrea, distante como ocho leguas de Hebrón. De *Barad* no se tiene noticia cierta.

a Infra xxiv, 62.